

1.61.445 • 1.61.446



SPA

Manual Técnico

FRA

Manuel Technique

DE

Technische Beschreibung

NL

Technische Handleiding

IT

Manuale Tecnico

CZ

Technická Příručka

UK

Technical manual

PL

Instrukcja Obsługi

PT

Manual Técnico

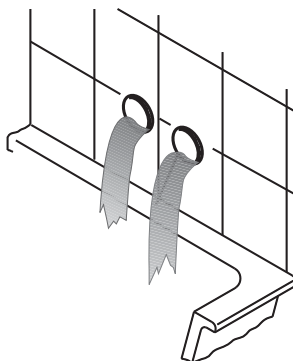
RU

техническое руководство

INSTALACIÓN • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE • INSTALLAZIONE
 INSTALACE • INSTALLATION • MONTAŽ • INSTALAÇÃO • УСТАНОВКА

1

Purgar instalación.
 Purger l'installation.
 Wasser aus den Rohren ablassen.
 De installatie ontluchten.
 Spurgare l'impianto.
 Nechte z potrubí vytéct veškerou vodu.
 Bleeding the equipment.
 Odprowadzić wodę z instalacji.
 Purgar a instalação.
 промывка системы

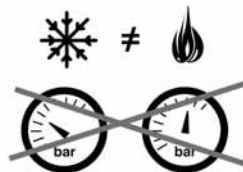
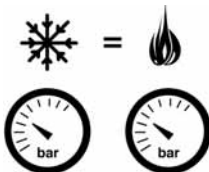


2



Min.
0,5 Bar

Max.
6 Bar



0,5 - 6 Max.



<0,5

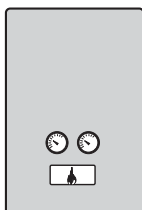
>6



3



Max.
80°C



65°
50°
OK

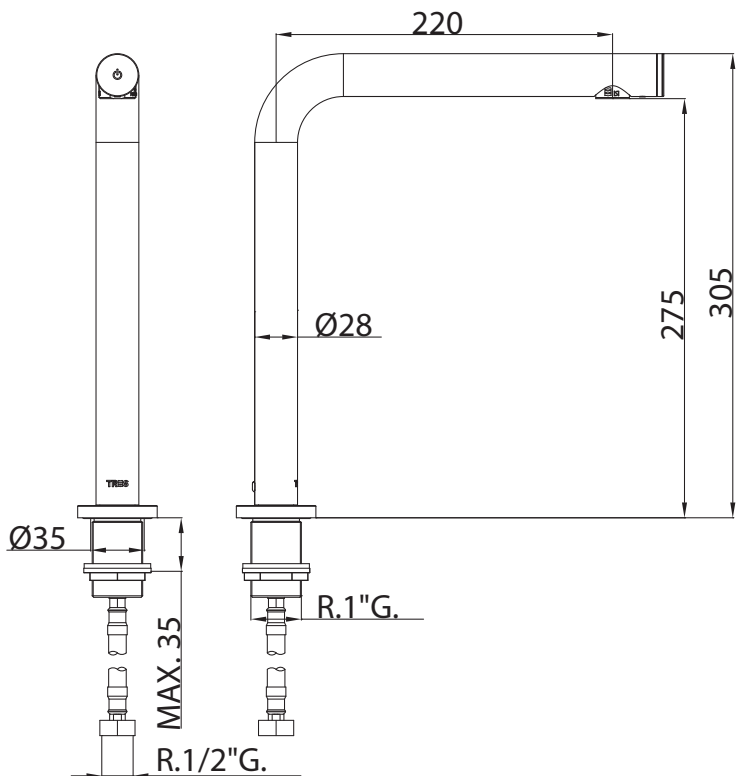
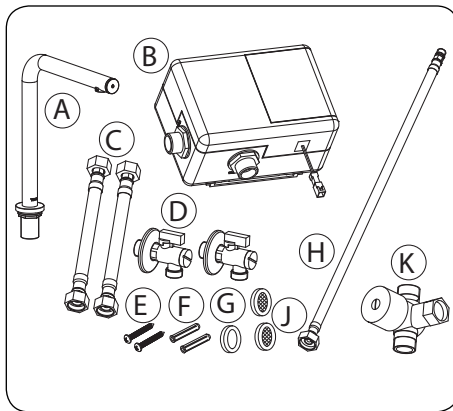
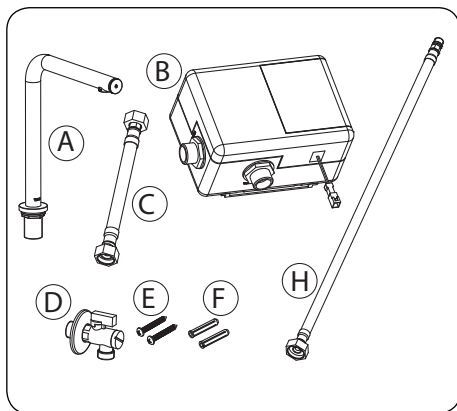


80°

COMPONENTES · COMPOSANTS · BAUTEILE · ONDERDELEN · COMPONENTI
 SOUČÁSTI · COMPONENTS · CZĘŚCI SKŁADOWE · COMPONENTES · КОМПОНЕНТЫ

1.61.445

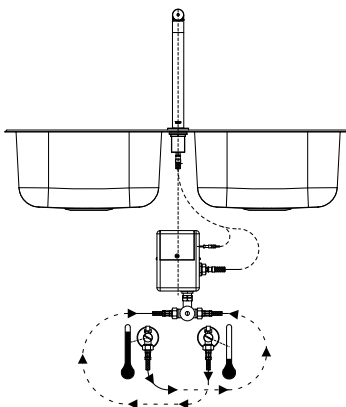
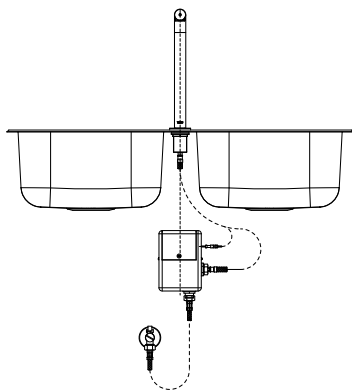
1.61.446



INSTALACIÓN · INSTALLATION · INSTALLATION · INSTALLATIE · INSTALLAZIONE
 INSTALACE · INSTALLATION · MONTAŽ · INSTALAÇÃO · УСТАНОВКА

1.61.445

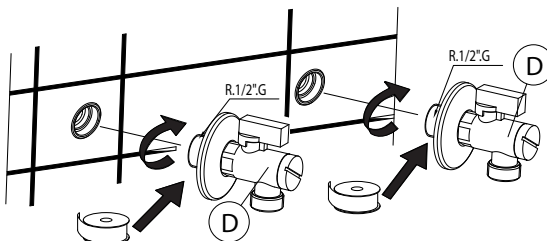
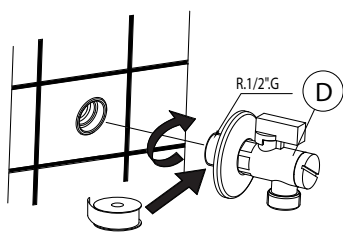
1.61.446



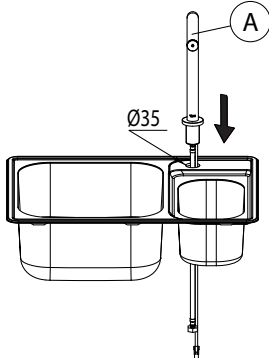
1

1.61.445

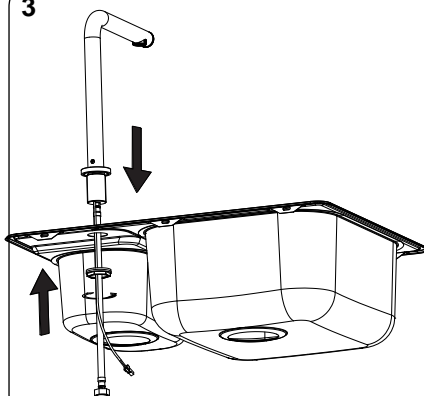
1.61.446

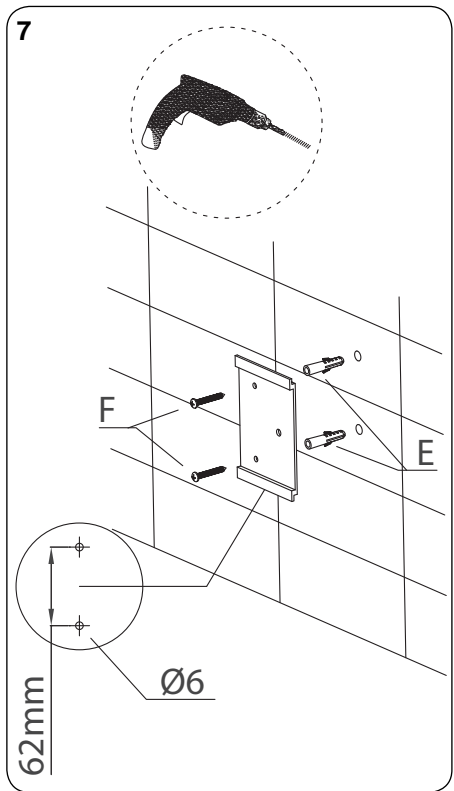
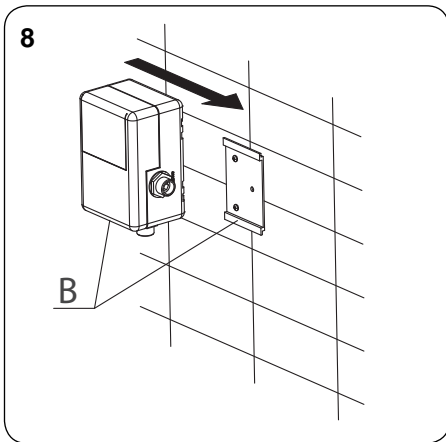
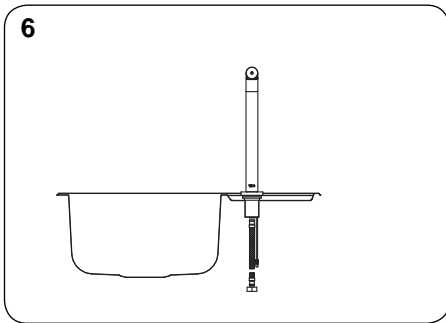
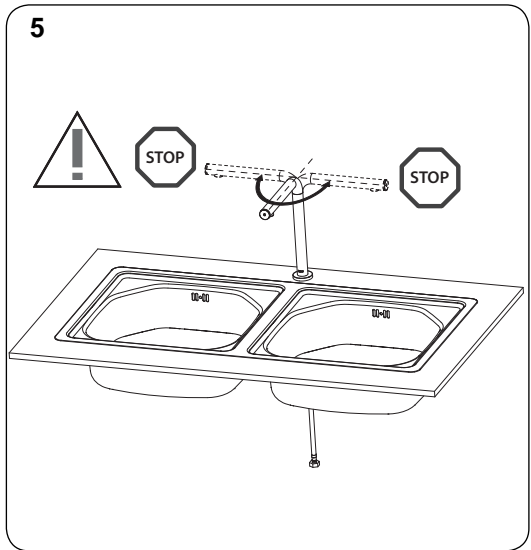
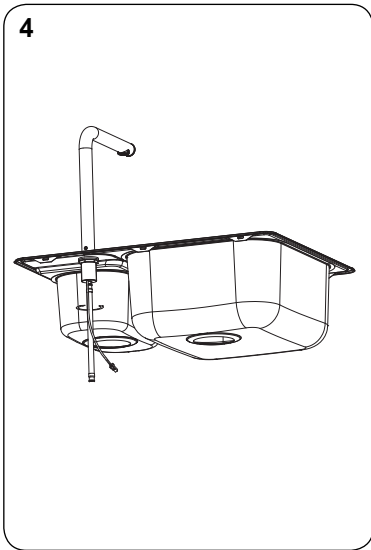


2

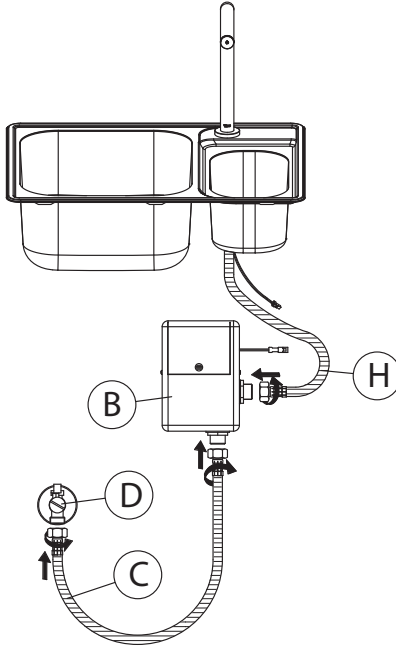


3

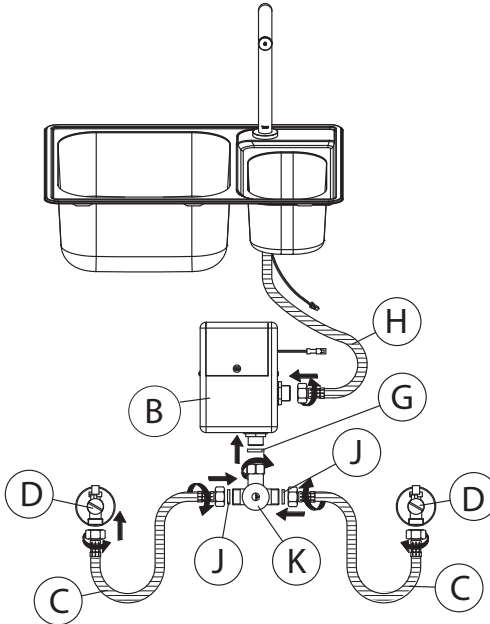


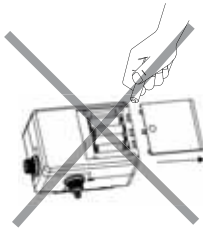


1.61.445



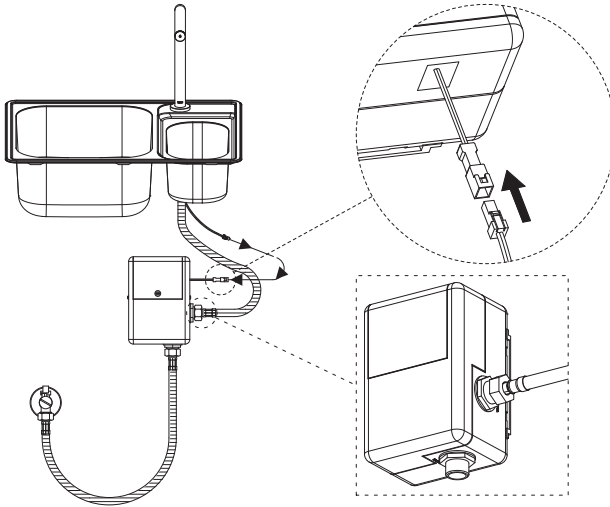
1.61.446



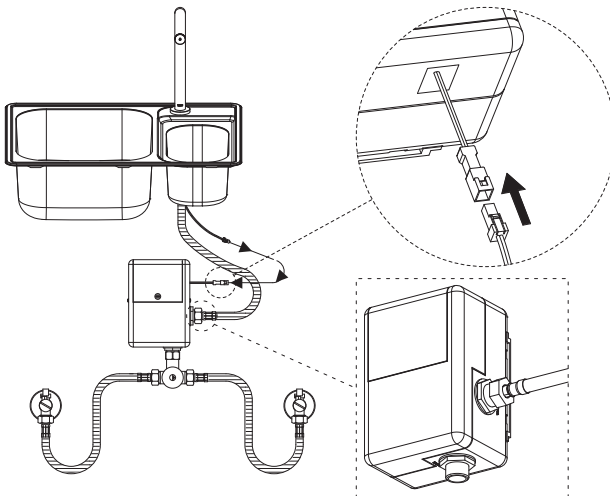


10

1.61.445

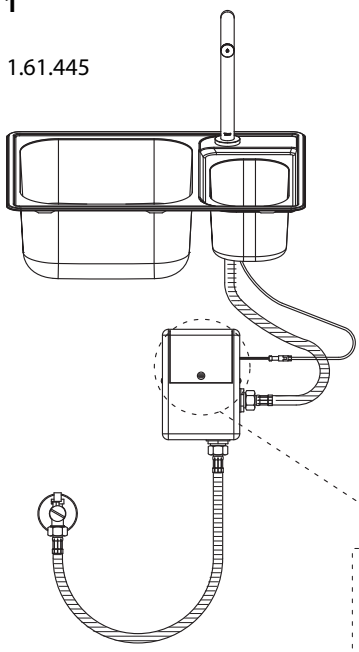


1.61.446

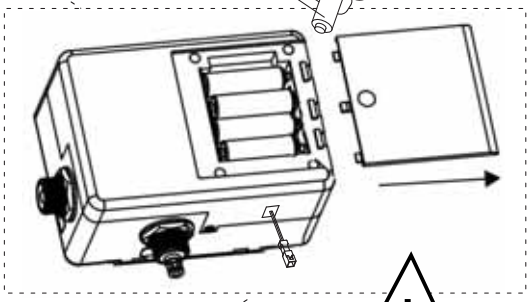


11

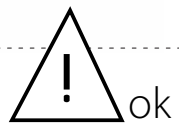
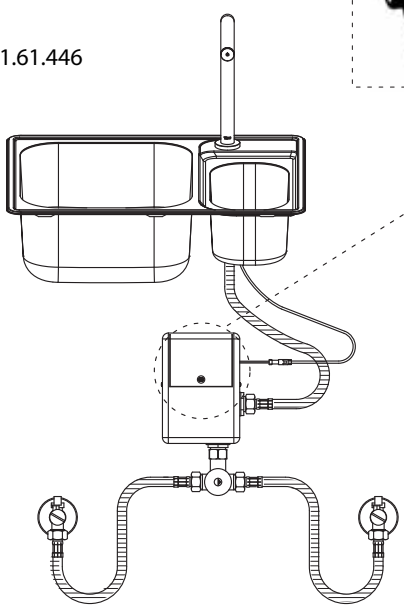
1.61.445



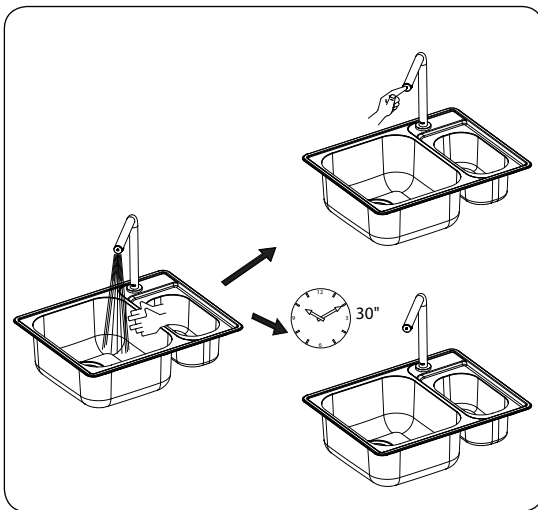
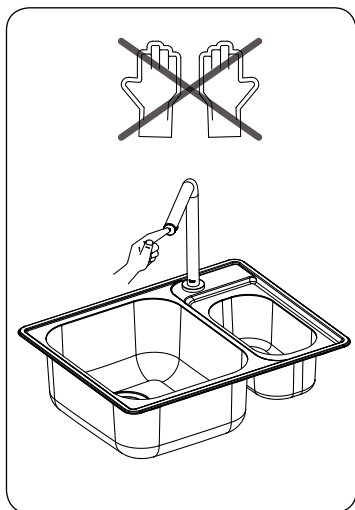
"AA" DC



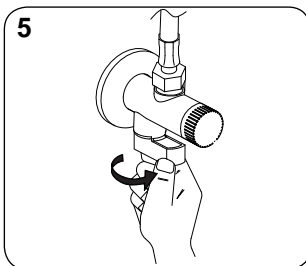
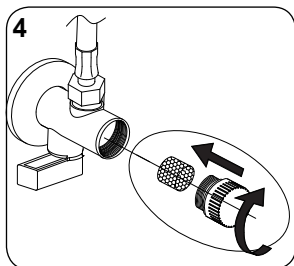
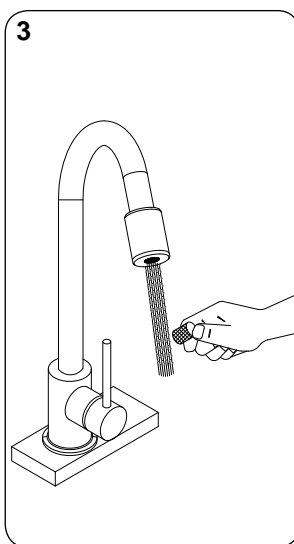
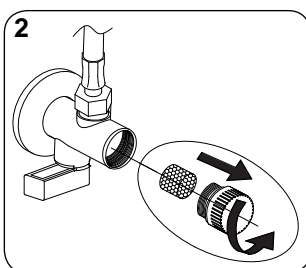
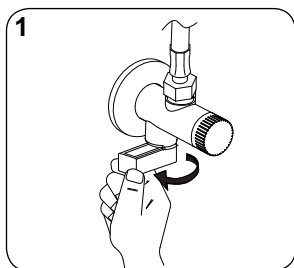
1.61.446



FUNCIONAMIENTO · FONCTIONNEMENT · BETRIEBSWEISE · WERKING · FUNZIONAMENTO
PROVOZ · OPERATING · DZIAŁANIE · FUNCIONAMENTO · РАБОТА



LIMPIEZA DE FILTROS · NETTOYAGE DES FILTRES · REINIGUNG DER FILTER
FILTERREINIGING · PULIZIA DEI FILTRI · ČIŠŤENÍ FILTRŮ · CLEANING THE FILTERS
CZYSZCZENIE FILTRÓW · LIMPEZA DE FILTROS · ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ



ESPECIFICACIONES · SPÉCIFICATIONS · TECHNISCHE DATEN · GEGEVENS

SPECIFICHE · SPECIFIKACE · SPECIFICATIONS · DANE TECHNICZNE

ESPECIFICAÇÕES · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SPA

Presión de trabajo	0,5 bar - 6 bar
Alimentación eléctrica	4 baterías AA 1,5V
Aislamiento eléctrico	Producto de baja tensión
Temporizado	30 segundos
Funcionamiento	Sensitivo
Temperatura de funcionamiento	1°C - 50°C
Vidas baterías (DC)	50.000 ciclos aprox.

Baterías NO incluidas.

Conforme a la normativa ROHS.

FRA

Pression de travail	0,5 bar - 6 bar
Alimentation électrique	4 piles AA 1,5V
Isolation électrique	Produit basse tension
Temporisateur	30 secondes
Fonctionnement	Sensitif
Température de fonctionnement	1°C - 50°C
Durée de vie des piles (DC)	Environ 50.000 cycles

Piles NON fournies.

Conforme à la directive ROHS.

DE

Arbeitsdruck	0,5 bar - 6 bar
Stromversorgung	4 AA 1,5V Batterien
Elektroisolierung	Niederspannungserzeugnis
Zeitverzögerung	30 Sekunden
Betriebsweise	Berührungsflos
Betriebstemperatur	1°C - 50°C
Lebensdauer batterien (DC)	rund 50.000 Betriebszyklen

Die Batterien gehören nicht zum Lieferumfang.

Stimmt mit der ROHS-Norm überein.

NL

Werkdruk	0,5 bar - 6 bar
Voeding	4 AA 1,5V batterijen
Elektrische isolatie	Laagspanningsproduct
Werkingsduur	30 seconden
Werking	Sensitiviteit
Bedrijfstemperatuur	1°C - 50°C
Levensduur batterijen (DC)	circa 50.000 cycli

Batterijen NIET meegeleverd.

Conform de ROHS richtlijn.

IT

Pressione di esercizio	0,5 bar - 6 bar
Alimentazione elettrica	4 batterie AA 1,5V
Isolamento elettrico	Prodotto a bassa tensione
Timer	30 secondi
Funzionamento	A sensore
Temperatura di esercizio	1°C - 50°C
Vita batterie (CC)	Circa 50.000 cicli.

Batterie NON fornite in dotazione.

Conforme alla normativa ROHS.

CZ

Pracovní tlak	0,5 bar - 6 bar
Napájení	4 baterie AA 1,5V
Elektrická izolace	výrobek s nízkým napětím
Časový vypínač	30 sekund
Provoz	Sensitivní
Provozní teplota	1°C - 50°C
Životnost baterií (DC)	přibližně 50 000 cyklů

Baterie NEJSOU součástí dodávky.

Výrobek vyhovuje požadavkům směrnice RoHS

UK

Operating pressure	0,5 bar - 6 bar
Electrical power supply	4 x 1.5 V AA batteries
Electrical insulation	Low voltage product
Timer	30 seconds
Operation	Touch sensitive
Operating temperature	1°C - 50°C
Battery life (DC)	Approximately 50,000 cycles.

Batteries NOT included.

Complies with the ROHS standard.

PL

Cisnienie robocze	0,5 bar - 6 bar
Zasilanie elektryczne	4 baterie AA 1,5V
Izolacja elektryczna	Urządzenie niskiego napięcia
Ustawienie czasowe	30 sekund
Działanie	Dotykowe
Temperatura działania	1°C - 50°C
Żywotność baterii (DC)	około 50 000 cykli.

Baterie nie załączone.

Urządzenie zgodne z dyrektywą RoHS.

PT

Pressão de trabalho	0,5 bar - 6 bar
Alimentação eléctrica	4 pilhas AA 1,5V
Isolamento eléctrico	Produto de baixa tensão
Temporização	30 segundos
Funcionamento	Sensível
Temperatura de funcionamento	1°C - 50°C
Duração das pilhas (DC)	50.000 ciclos aprox.

Pilhas NÃO incluídas.

Em conformidade com a Directiva ROHS.

RU



Рабочее давление	0,5 бара - 6 бар
Электропитание	4 батарейки AA 1,5 В
Электроизоляция	Низковольтное изделие
Таймер	30 секунд
Режим работы	Сенсорный
Рабочая температура	1°C - 50°C
Срок службы батареек (постоянный ток)	Приблизительно 50000 циклов

Батарейки в комплект НЕ входят.

Соответствует стандарту ROHS.

SPA


FUNCIÓN DE APERTURA

Basta tocar el área sensible  para activar la electroválvula y que salga agua. El grifo dejará de funcionar después de 30 segundos o tocando de nuevo el área .


FUNCIÓN ANTIVANDÁLICO 1

Se activa cuando la alimentación se corta totalmente mientras la electroválvula está abierta (ej. Rotura del cable de alimentación, quitar las baterías,...) Esta función cierra automáticamente la electroválvula bloqueando la salida del agua.

FUNCIÓN ANTIVANDÁLICO 2

Cualquier cuerpo que esté en contacto con el área sensible  un mínimo de 10 segundos, provocará que la electroválvula se cierre automáticamente. Una señal acústica de aproximadamente 1 segundo de duración avisará que se ha activado esta función.

FUNCIÓN BATERIA AGOTADA



En caso de batería baja, no saldrá agua; si se toca el área sensible  del grifo, se emitirá un pitido intermitente (1 pitido cada 5 segundos durante 30 segundos). La batería debe ser reemplazada. Para volver a usar el producto, consulte la función RESET.

FUNCIÓN RESET

Para restaurar el sistema, el producto debe estar 2 segundos sin alimentación eléctrica. Se aconseja efectuar un Reset en el caso de cambiar las baterías (quitar las baterías y esperar 2 segundos antes de colocar las nuevas).

FRA


FONCTION D'OUVERTURE

Pour activer l'électrovanne et faire couler de l'eau, il suffit de toucher la zone sensible . Le robinet s'arrête au bout de 30 secondes ou en touchant de nouveau la zone sensible .


FONCTION ANTIVANDALISME 1

Cette fonction se déclenche lorsque l'alimentation est totalement coupée alors que l'électrovanne est ouverte (rupture du câble d'alimentation, retrait des piles, etc.). Cette fonction ferme automatiquement l'électrovanne en bloquant la sortie d'eau.

FONCTION ANTIVANDALISME 2

Tout corps en contact avec la zone sensible  pendant plus de 10 secondes provoque la fermeture automatique de l'électrovanne. Un signal sonore retentit alors pendant environ 1 seconde afin de signaler l'activation de cette fonction.

FONCTION D'ÉPUISEMENT DES PILES



Lorsque le niveau de charge des piles est insuffisant, le système ne fait plus couler d'eau. Tout contact avec la zone sensible  du robinet entraîne alors l'émission d'un signal sonore discontinu (1 signal sonore est émis toutes les 5 secondes pendant 30 secondes). Les piles doivent être remplacées. Pour remettre le produit en marche, se reporter à la fonction de réinitialisation.

FONCTION DE RÉINITIALISATION

Pour rétablir le fonctionnement du système, le produit doit être dépourvu d'alimentation électrique pendant 2 secondes. Une réinitialisation du système est préconisée en cas de remplacement des piles (retirer les piles et patienter 2 secondes avant d'insérer les nouvelles piles).

DE


FUNKTION ÖFFNEN

Zum Aktivieren des Elektroventils, das den Wasserhahn öffnet, genügt es, in den Wirkungsbereich des Sensors  zu greifen. Der Wasserhahn schließt automatisch nach 30 Sekunden oder nach einer erneuten Annäherung der Hände an den Bereich .


FUNKTION VANDALISMUSSCHUTZ 1

Diese Funktion wird aktiviert, wenn die Stromversorgung bei geöffnetem Elektroventil vollständig unterbrochen wird (z.B. durch Unterbrechung des Stromkabels, Entnahme der Batterien usw.). Das Elektroventil wird automatisch geschlossen und der Wasserabfluss blockiert.

FUNKTION VANDALISMUSSCHUTZ 2

Jeglicher Körper, der sich mehr als 10 Sekunden im Wirkungsbereich des Sensors  befindet, bewirkt ein automatisches Schließen des Elektroventils. Ein rund 1 Sekunde anhaltender Warnton zeigt an, dass diese Funktion aktiviert wurde.

FUNKTION BATTERIE LEER



Bei einer schwachen Batterie fließt kein Wasser aus dem Hahn. Wenn man in den Wirkungsbereich des Sensors  greift, ertönt ein unterbrochener Piepton (30 Sekunden lang, 1 Piepton alle 5 Sekunden). Die Batterie muss ausgetauscht werden. Zur Wiederinbetriebnahme des Produkts, siehe die Funktion Reset.

FUNKTION RESET.

Zur Wiederinbetriebnahme des Systems muss die Stromversorgung der Armatur zwei Sekunden lang unterbrochen werden. Ein Reset sollte im Falle des Austauschs der Batterien vorgenommen werden (nehmen Sie dazu die alten Batterien heraus und warten Sie 2 Sekunden, bevor Sie die neuen einlegen).

NL


IN WERKING ZETTEN

U hoeft slechts de gevoelige zone  aan te raken om de elektroklep te activeren zodat er water uit de kraan loopt. De kraan sluit na 30 seconden of nadat de zone  weer wordt aangeraakt.


VANDAALBESTENDIGE FUNCTIE 1

Deze functie treedt in werking wanneer de voeding volledig wordt onderbroken terwijl de elektroklep geopend is (bijv. bij kapotte voedingskabel, het verwijderen van batterijen, etc.). Deze functie sluit automatisch de elektroklep af waardoor er geen water uit de kraan loopt.

VANDAALBESTENDIGE FUNCTIE 2

Elk voorwerp dat minimaal 10 seconden in aanraking is met de gevoelige zone  veroorzaakt het automatisch sluiten van de elektroklep. Een geluidssignaal van circa 1 seconde waarschuwt dat deze functie is geactiveerd.

LEGE-BATTERIJFUNCTIE



Bij een lege batterij loopt er geen water uit de kraan; als de gevoelige zone  van de kraan wordt aangeraakt, brengt deze met tussenpozen een pieptoon voort (1 pieptoon om de 5 seconden, gedurende 30 seconden). De batterij moet vervangen worden. Om het product weer in gebruik te nemen, de resetfunctie raadplegen.

RESETFUNCTIE

Om het systeem te herstellen dient het product 2 seconden van de voeding te zijn afgesloten. Aanbevolen wordt om een reset uit te voeren wanneer de batterijen worden vervangen (de batterijen vervangen en 2 seconden wachten alvorens de nieuwe te plaatsen).

IT


FUNZIONE DI APERTURA

Per attivare l'elettrovalvola che permetterà la fuoriuscita di acqua, basta toccare l'area del sensore . Il rubinetto smetterà di funzionare trascorsi 30 secondi o toccando nuovamente l'area .


FUNZIONE ANTI ATTI VANDALICI 1

Si attiva qualora l'alimentazione venga interrotta completamente con l'elettrovalvola aperta (es. rottura del cavo di alimentazione, estrazione delle batterie, ...). Tale funzione chiude automaticamente l'elettrovalvola bloccando la fuoriuscita dell'acqua.

FUNZIONE ANTI ATTI VANDALICI 2

Qualsiasi corpo che venga a contatto con l'area del sensore  per un minimo di 10 secondi provocherà la chiusura automatica dell'elettrovalvola. Un segnale acustico della durata di circa 1 secondo segnerà l'attivazione di questa funzione.

FUNZIONE BATTERIA SCARICA

Nel caso in cui la batteria sia scarica, verrà interrotta l'erogazione di acqua; toccando l'area del sensore  del rubinetto, verrà emesso un segnale acustico intermittente (1 segnale ogni 5 secondi per 30 secondi). La batteria deve essere sostituita. Fare riferimento alla funzione Reset per utilizzare nuovamente il prodotto.



FUNZIONE RESET

Per ripristinare il sistema, il prodotto deve permanere 2 secondi privo di alimentazione elettrica.

Si consiglia di effettuare un Reset nel caso in cui vengano cambiate le batterie (estrarre le batterie e attendere 2 secondi prima di inserire quelle nuove).

CZ


UVEDENÍ DO PROVOZU

Otevřít elektroventil a tedy i spustit vodu lze pouhým dotykem dotykové plošky . Kohoutek zůstane spuštěný po dobu 30 sekund nebo do opětovného stisknutí dotykové plošky .


1. FUNKCE PROTI VANDALŮM

Aktivuje se při zkratu na napájení, pokud je otevřen elektroventil (např. při porušení napájecího kabelu, odebrání baterií atd.). Tato funkce automaticky uzavře elektroventil a tedy i výtok vody.

2. FUNKCE PROTI VANDALŮM

Více než 10sekundový styk libovolného tělesa s dotykovou ploškou  vyvolá automatické uzavření elektroventilu. Na aktivaci této funkce upozorňuje přibližně sekundová zvuková signalizace.

OPOTŘEBENÍ BATERIE

Pokud není baterie provozuschopná (nevypouští vodu), po stisknutí dotykové plošky  na kohoutku přerušovaně píská (1 písknutí po 5 sekundách po dobu 30 sekund). Baterii je nutné vyměnit. Informace o obnově provozu systému najdete v části věnované funkci Reset.



FUNKCE RESET

Chcete-li obnovit systém, je nutné výrobek odpojit na 2 sekundy od napájení.

Reset výrobku doporučujeme provést během výměny baterií (vyjměte baterie, počkejte 2 sekundy a vložte nové).

UK


HOW TO USE

Simply touch anywhere in the sensitive area  to activate the electrovalve and water will come out. The tap will stop operating after 30 seconds or when you touch the area  again.


ANTI-VANDALISM FUNCTION 1

This is activated when the power supply is completely cut while the electrovalve is open (e.g. when the power supply cable is damaged, the batteries are removed, etc.). This function automatically closes the electrovalve, preventing water from coming out.

ANTI-VANDALISM FUNCTION 2

Any object that makes contact with the sensitive area  for at least 10 seconds will automatically cause the electrovalve to close. An alarm will sound for approximately 1 second, warning that this function has been activated.

LOW OR DEAD BATTERY FUNCTION

Water will not come out if the battery is low; if the sensitive area  of the tap is touched it will emit an intermittent beep (1 beep every 5 seconds for 30 seconds). The battery must be replaced. The Reset function must be activated in order to use the product again.



RESET FUNCTION

To reset the system, the electrical supply to the product must be cut for two seconds.

It is advisable to reset the equipment when changing the batteries (remove the batteries and wait for two seconds before inserting the new ones).

PL

FUNKCJA OTWARCIA KRANU

Dotknięcie czujnika dotykowego  sprawia, że uruchamia się elektrozawór i zaczyna wypływać woda. Woda przestaje wypływać po 30 sekundach lub po ponownym dotknięciu czujnika dotykowego .


FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA USZKODZENIU 1

Funkcja ta aktywuje się w momencie zupełnego odcięcia zasilania przy otwartym elektrozaworze (np. przerwanie przewodu zasilającego, wyciągnięcie baterii itp.). Funkcja ta powoduje automatyczne zamknięcie elektrozaworu, blokując wypływ wody.

FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA USZKODZENIU 2

Jakiegokolwiek ciała obce stykające się z czujnikiem dotykowym  przez co najmniej 10 sekund powoduje automatyczne zamknięcie elektrozaworu. Uruchomienie tej funkcji jest sygnalizowane 1-sekundowym sygnałem dźwiękowym.

FUNKCJA POWIADAMIANIA O NISKIM POZIOMIE BATERII



W razie niskiego poziomu naładowania baterii, woda nie będzie płynąć; po dotknięciu czujnika dotykowego  będzie słyszalny przerywany sygnał dźwiękowy (1 sygnał co 5 sekund przez 30 sekund). W takim przypadku baterie należy wymienić. Aby ponownie uruchomić urządzenie, należy skorzystać z funkcji Reset.

FUNKCJA RESET

Aby przywrócić system do stanu wyjściowego, urządzenie powinno znajdować przez 2 sekundy bez zasilania elektrycznego. Zaleca się przeprowadzać Reset przy wymianie baterii (należy wyciągnąć baterie i odczekać 2 sekundy przed umieszczeniem nowych).

PT


FUNÇÃO DE ABERTURA

Basta tocar na área sensível  para activar a electroválvula e a água sair. A torneira deixará de funcionar automaticamente após 30 segundos ou se tocar novamente na área .


FUNÇÃO ANTIVANDALISMO 1

Esta função é activada ao cortar totalmente a alimentação enquanto a electroválvula está aberta (por ex., rotura de cabo de alimentação, retirar pilhas, etc.). Esta função fecha automaticamente a electroválvula e bloqueia a saída de água.

FUNÇÃO ANTIVANDALISMO 2

Qualquer objecto que esteja em contacto com a área sensível  durante um tempo mínimo de 10 segundos provocará o fecho automático da electroválvula. A entrada em actividade desta função é acompanhada de um sinal sonoro com cerca de 1 segundo de duração.

FUNÇÃO DE PILHAS ESGOTADAS



No caso das pilhas se gastarem, a água não sai; se se tocar na área sensível  da torneira, é emitido um apito intermitente (um apito de 5 em 5 segundos durante 30 segundos). As pilhas devem ser substituídas. Para voltar a utilizar o produto, consulte a função “Reinicializar”.

FUNÇÃO DE REINICIALIZAÇÃO

Para restaurar o sistema, o produto tem de estar durante 2 segundos sem alimentação eléctrica. Se substituir as pilhas, aconselhamos a que faça uma reinicialização (retire as pilhas e espere 2 segundos antes de colocar as novas).

RU


СПОСОБ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Включение электрического клапана и подача воды производится простым касанием сенсорного участка . Кран перестанет работать через 30 секунд или при повторном прикосновении к участку .


АНТИВАНДАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ 1

Функция активируется при полном прерывании электропитания во время работы электрического клапана (например, разрыв кабеля питания, извлечение батареек и т.д.). В этом случае электрический клапан автоматически выключается, перекрывая подачу воды.

АНТИВАНДАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ 2

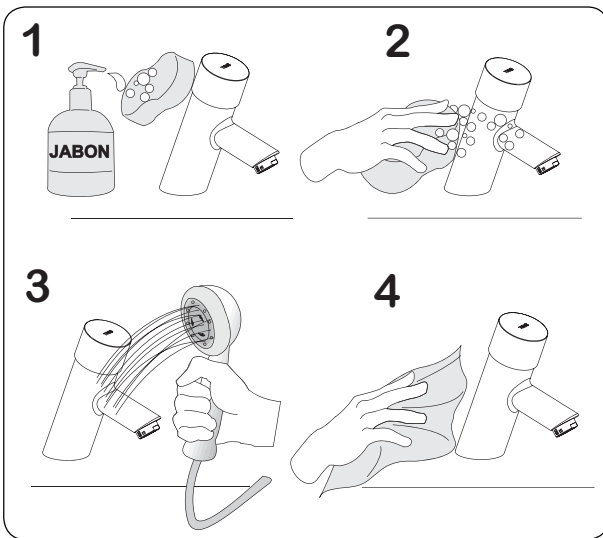
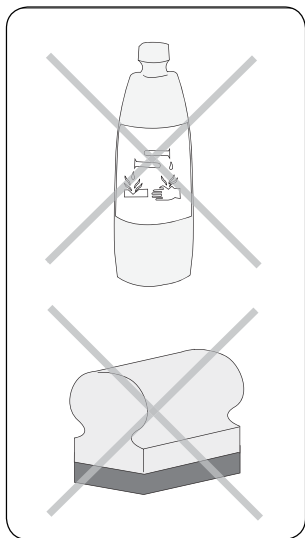
Контакт любого объекта с сенсорным участком  на протяжении минимум 10 секунд вызывает автоматическое выключение электрического клапана. Звуковой сигнал, длящийся приблизительно 1 секунду, извещает об активации этой функции.

ФУНКЦИЯ ЗАЩИТЫ ОТ РАЗРЯДА БАТАРЕЙКИ

Если батарейка разряжена, подача воды прекращается. При прикосновении к сенсорному участку  раздается прерывистый сигнал (с 5-секундным интервалом в течение 30 секунд). Батарейки необходимо заменить. Для возобновления работы крана используйте функцию Reset.

ФУНКЦИЯ RESET

Для приведения системы в рабочий режим следует прервать подачу электропитания на 2 секунды. Рекомендуется использовать функцию Reset при замене батареек (извлечь батарейки, подождать две секунды и вставить новые).



Es responsabilidad del usuario eliminar los residuos de este tipo depositándolos en un "punto limpio" para el reciclado de residuos eléctricos y electrónicos.

Il incombe à l'utilisateur d'éliminer les déchets de ce type en les déposant dans un « point propreté » destiné au recyclage des déchets électriques et électroniques.

Der Benutzer ist für ordnungsgemäße Entsorgung bzw. Wiederverwertung der anfallenden Abfälle verantwortlich.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om dit soort afval te verwijderen en het bij een afvalverzamelpunt voor het recyclen van elektrisch en elektronisch afval te deponeren.

L'utente è responsabile dello smaltimento di questo genere di residui; dovrà depositarli presso un "punto di raccolta" per il riciclaggio di materiale elettrico ed elettronico.

Uživatel zodpovídá za likvidaci opotřebovaného výrobku nebo jeho součástí na sberném místě určeném pro recyklaci odpadu z elektrických a elektronických zařízení.

The user is responsible for eliminating this type of waste, depositing them in a Recycling Centre for waste electrical and electronic equipment.

Użytkownik jest zobowiązany do usuwania tego rodzaju odpadów do odpowiedniego punktu recyklingu odpadów elektrycznych i elektronicznych.

É da responsabilidade do utilizador a eliminação deste tipo de resíduos, depositando-os num centro destinado à reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos.

пользователь несет ответственность за утилизацию отходов этого типа и обязан сдавать их в приемные пункты для дальнейшей переработки электрического и электронного оборудования.

TRES

TRES COMERCIAL, S.A.

Calle Penedès, 26
Zona Industrial, Sector A
08759 VALLIRANA (Barcelona)

Tel. (34) 936 83 40 04
Fax (34) 936 83 02 23

comercialtres@tresgriferia.com
www.tresgriferia.com